

Contrastive Rhetoric

**Cross-cultural aspects of
second-language writing**

Ulla Connor

C A M B R I D G E
Applied Linguistics

Series Editors: Michael H. Long and Jack C. Richards

53
027
C66
1996
C-21

Contents



Series editors' preface	ix
Preface	xi

I PRELIMINARIES; EARLY PHASES OF THE FIELD	1
1 Toward an extended definition of contrastive rhetoric	3
Writing in a second language: anecdotal evidence about problems and solutions	3
Study of second language writing: the emergence of contrastive rhetoric	5
Aims, purposes, and outline of this book	6
Building a comprehensive theory of contrastive rhetoric	8
2 Contrastive rhetoric studies in applied linguistics	12
Contrastive analysis, error analysis, and analysis of interlanguage	12
Development of contrastive rhetoric: parallel with contrastive analysis	14
International Englishes	16
New directions in contrastive rhetorical research in applied linguistics contexts	18
Summary	26
3 Historical evolution of contrastive rhetoric: from Kaplan's 1966 study to diversification in languages, genres, and authors	28
Origins of contrastive rhetoric	28
Arabic	34
Chinese	37
Japanese	41
Korean, German, Finnish, Spanish, and Czech	45
Summary	54

II	INTERFACES WITH OTHER DISCIPLINES	57
4	Contrastive rhetoric and the field of rhetoric and composition	59
	The role of rhetoric and composition in college education in the United States	59
	Classical rhetoric	62
	The expressionist approach	71
	Contrastive rhetoric and the expressionist approach	72
	Writing as a cognitive approach	74
	The social constructivist approach	76
	Summary	79
5	Contrastive rhetoric and text linguistics	80
	Brief overview of the history of text linguistics; definitions	80
	Major schools of thought in text linguistics	81
	Concepts and methods of text linguistics and their application to the study of writing	83
	NORDTEXT and NORDWRITE text linguistic projects of student writing	89
	Survey of contrastive rhetorical studies with a text linguistic emphasis	90
	Summary	97
6	Writing as an activity embedded in a culture	100
	Definition of "culture"	101
	Psychological investigations of culture and literacy	101
	Anthropological study of culture and literacy	105
	Educational study of culture and literacy	107
	Studies of culture and literacy conducted by applied linguists	113
	Summary	115
7	Contrastive rhetoric and translation studies	117
	Development of theories of translation studies	117
	Transfer in contrastive rhetoric and translation theory	120
	Issues in common: theories of "acceptability" and "adequacy" in translation	121
	Summary	123
8	Genre-specific studies in contrastive rhetoric	126
	The concept of genre	126
	School writing	129

Academic writing	132
Professional writing	135
Learning academic writing in sociocognitive perspective as a dynamic activity	145
Summary	149

■ IMPLICATIONS OF CONTRASTIVE RHETORIC 151

9	Methods of research in contrastive rhetoric	153
	Guidance from studies of composition pedagogy	153
	Methods of contrastive rhetorical research	155
	Summary and implications	162
10	Conclusion: Implications and research directions	166
	Implications from contrastive text studies	167
	Implications from contrastive process-based writing	167
	Implications from contrastive genre-specific research in EFL settings	169
	Testing ESL/EFL writing in a cross-cultural setting	170
	Research directions	172

References	175
Author index	195
Subject index	199